



STADTZEITUNG

AMTLICHE MITTEILUNGEN UND NEUES AUS HALL

An einen Haushalt · Postgebühr bar bezahlt · Verlagspostamt 6060 Hall in Tirol · Nr. 20/2003 · Donnerstag, 15. Mai 2003

Hall heißt Sommacampagna herzlich willkommen! Hall porge il suo più caloroso benvenuto a Sommacampagna!

Unvergessen wird uns die herzliche Gastfreundschaft in Sommacampagna sein, die wir am vergangenen Wochenende erleben durften. Unsere Partnerstadt hat sich in vielfältiger Weise auf das Schönste und Interessanteste präsentiert. Sowohl von den kulturellen als auch von den kulinarischen Genüssen werden alle jene, die mitgefahren sind, noch lange schwärmen. Im Inneren der Stadtzeitung können Sie einen ausführlichen Bericht über diese Tage lesen.

Nun darf Hall am kommenden Wochenende die Gäste aus Sommacampagna willkommen heißen. Auch wir bemühten uns, ein ansprechendes Programm zusammenzustellen, natürlich kann man in zwei Tagen nur einiges von der Fülle dessen herausnehmen, was für Hall charakteristisch ist. Doch ist die neue Städtepartnerschaft ja ein Garant dafür, dass noch viele weitere Besuche folgen werden, Kontakte zwischen den Vereinen entstehen, Freundschaften gepflegt werden und das gegenseitige Kennenlernen weiter gehen wird.

Wir freuen uns, dass das Interesse der Menschen aus Sommacampagna an unserer Stadt groß ist, immerhin werden über dreihundert Besucher erwartet. Ein großer Teil des Programmes, so ist es vorgesehen, wird am Oberen Stadtplatz, dem Herz unserer mittelalterlichen Altstadt, stattfinden. Bei ausgeprochenem Schlechtwetter jedoch müssten wir ausweichen auf das sicher auch beeindruckende Gebäude des ehemaligen Salzlagars.

Ein besonderer Höhepunkt des Festprogrammes in Hall wird das Mittagessen mit Tiroler Spezialitäten am Samstag, 17. Mai, um 13 Uhr am Oberen Stadtplatz sein. Dazu sind auch die Hallerinnen und Haller sehr herzlich eingeladen, um die Freunde der neuen Partnerstadt kennen zu lernen. Bunter Rahmen ist der Bauernmarkt, bei dem diesmal auch Landwirte aus Custoza ihre Produkte, den weitem bekannten Weißwein „Bianco di Custoza“, Bardolino und Tortellini, präsentieren werden.

Ich darf mich an dieser Stelle noch einmal bei allen herzlich bedanken, die in Sommacampagna an den Feiern für die Städtepartnerschaft beteiligt waren. Ebenso danke ich schon jetzt allen, die bemüht sind, unseren Gästen einen schönen und unterhaltsamen Aufenthalt in Hall zu bereiten.

**Bürgermeister
Leo Vonmetz**

Festprogramm zur Städtepartnerschaft

Samstag, 17. Mai:

- **11 Uhr Festakt im Kurhaus: Unterzeichnung der Partnerschafts-urkunde**
- **12 Uhr Partnerschaftsfeier am Oberen Stadtplatz. Der Bürgermeister von Sommacampagna erhält symbolisch den Rathauschlüssel**
- **13 Uhr Mittagessen am gemeinsamen Bauernmarkt**
- **14 Uhr Eröffnung der Ausstellung „Kunst aus Sommacampagna“ im Rathaus/Rosenhaus**
- **15 Uhr Start des Guggerinsellaufs**
- **19 Uhr „Mit Freunden feiern“ im Kurhaus mit Tiroler-Schmankerl-Buffer (Kartenvorverkauf, Euro 20,-, bis spätestens Freitag, 16. Mai, 12 Uhr, beim TVB, Wallpachgasse, keine Abendkasse)**

Sonntag, 18. Mai

- **9 Uhr Fußballturnier der Miniknaben am Sportplatz Lend**
- **9.30 Uhr Festgottesdienst in der Pfarrkirche St. Nikolaus**
- **11 Uhr Frühschoppen am Pfarrplatz**
- **17 Uhr Siegerehrung des Fußballturniers; Verabschiedung der Gäste aus Sommacampagna**

Die Hausbesitzer werden herzlich gebeten, ihre Häuser für dieses kommende Wochenende zu beflaggen.

La splendida ospitalità che abbiamo ricevuto a Sommacampagna lo scorso fine settimana rimarrà per noi certamente un ricordo indimenticabile. La città gemellata con la nostra si è presentata in forma multiforme dal suo lato più bello e più interessante.

Sia per quanto riguarda l'aspetto culturale che quello dei piaceri culinari, tutti coloro che sono stati a Sommacampagna lo scorso week-end ne parleranno sicuramente con grande entusiasmo per molto tempo. Nelle pagine interne del nostro giornale troverete un dettagliato resoconto su queste giornate.

Questo prossimo fine settimana sarà Hall ad accogliere gli ospiti di Sommacampagna: anche noi ci siamo premurati a predisporre un programma adeguato, anche se ovviamente in due giorni sarà possibile evidenziare e presentare solo una parte di tutto ciò che contraddistingue la nostra città. Ma una cosa è certa: questo nuovo gemellaggio è una garanzia che vi saranno ancora molti altri incontri, che nasceranno altri nuovi contatti fra le associazioni, che i rapporti di amicizia verranno ulteriormente approfonditi e che la comprensione reciproca proseguirà anche in futuro sulla stessa strada. Il forte interesse degli abitanti di Sommacampagna per la nostra città ci fa molto piacere; è prevista infatti la visita di ben trecento persone. Il programma prevede che gran parte degli incontri e delle manifestazioni si tengano presso l'Oberer Stadtplatz, il cuore del nostro centro storico medioevale. In caso di forte maltempo dovremo tuttavia ripiegare sull'edificio - anch'esso di pari pregio - dell'antico magazzino del sale.

Uno degli appuntamenti culminanti del programma dei festeggiamenti sarà il pranzo a base di specialità della cucina tirolese che si terrà sabato 17 maggio alle ore 13 presso l'Oberer Stadtplatz, al quale sono cordialmente inviati anche i cittadini di Hall che avranno cosè l'occasione di conoscere gli amici della nostra città gemellata. Al pranzo farà da variopinta cornice il mercato dei prodotti agricoli, presso il quale per l'occasione anche gli agricoltori di Custoza venderanno i propri prodotti: il „Bianco di Custoza“ vino bianco famoso in tutto il mondo, il Bardolino e i loro tortellini.

Concludo questo mio discorso di benvenuto rinnovando ancora una volta i miei più sentiti ringraziamenti a tutti gli amici di Sommacampagna che hanno partecipato ai festeggiamenti dello scorso fine settimana.

Naturalmente ringrazio di cuore sin d'ora anche tutti coloro che si adopereranno per rendere la permanenza dei nostri ospiti a Hall il più bella e piacevole possibile.

Il sindaco di Hall Leo Vonmetz

Wochenendienste

APOTHEKEN-NACHT- und WOCHENENDDIENST:

Sa, 17., und So, 18. Mai: Paracelsus-Apotheke, Mils, Kirchstraße.

ÄRZTLICHER WOCHENENDDIENST:

Notärztlicher Dienst 9-10 Uhr.

Sa, 17. Mai: Dr. Ursula Zangl, Ordination: Hall, Kaiser-Max-Straße 37, Tel. 05223 / 57 0 60.

So, 18. Mai: Dr. Christian Platzer, Ordination: Hall, Recheisstraße 8a/l, Tel. 0 52 23 / 57 301.

ZAHNÄRZTLICHER NOTDIENST:

Sa, 17., und So, 18. Mai: Dr. Gerhard Fritz, Innsbruck, Amraserstraße 78B/Top 3a, Tel. 0512 / 34 36 36; Dr. Martin Peter, Innsbruck, Museumstraße 28, Tel. 0512 / 58 32 24.

TIERÄRZTLICHER NOTDIENST:

So, 18. Mai: Tzt. Gebhard Anker, Hall, Tel. 0664 / 47 42 593.

Schlüsselnotdienst

AUFSPERR-NOTDIENST, Tag und Nacht, Tel. 0664/10 10 290, **Schlüsselschmiede Graber GmbH.**

Aus dem Standesamt

GEHEIRATET HABEN:

Markus FITZ und Esther NIKLAS, beide aus Hall

GEBOREN WURDEN:

Nico STRELE
Doris PESA

GESTORBEN SIND:

Anna KIENINGER geb. Pichlbauer, 99 Jahre
Maria ROSINA, 80 Jahre
Franz BUCHER, 81 Jahre
Regina SEDOVNIK geb. Keil, 98 Jahre

Flohmarkt von amnesty international

Die Gruppe Hall von amnesty international veranstaltet am Freitag, 16. Mai, 8.30-17 Uhr, am Oberen Stadtplatz, wieder einen Flohmarkt. Gönner und Freunde von amnesty international sind herzlich eingeladen, beim Flohmarkt vorbeizuschauen, sicher findet sich das eine oder andere. Dabei unterstützen Sie zugleich die sehr wichtige Menschenrechtsarbeit von amnesty international. Bei sehr schlechtem Wetter finden Sie den ai-Flohmarkt im Durchgang zwischen Rathaushof und Rosenhof.

Kirchliche Nachrichten

PFARRKIRCHE ST. NIKOLAUS:

Hl. Messen: Mo, Fr und Sa 19 Uhr; So + Feiertage 9.30 + 19 Uhr; Mi kein Gottesdienst; Rosenkranz: Mo-Sa ab 18.30 Uhr.
Sa, 17. Mai: 18.30 Uhr Rosenkranz mit Anbetung um geistliche Berufungen; 19 Uhr Sonntagvorabendmesse als Festgottesdienst 50 Jahre Schwimmunion Hall;
So, 18. Mai: 9.30 Uhr Festgottesdienst zur Partnerschaft mit Sommacampagna, musikalisch gestaltet vom Kinderchor Sommacampagna und der Speckbacher Stadtmusik Hall, anschließend gemeinsamer Frühschoppen; 19 Uhr Abendmesse;
Di, 20. Mai: 9 Uhr Hausfrauen- und Müttermesse, 9.45 Uhr Bibelrunde der Frauen im Pfarrheim; 18.30 Uhr Rosenkranz für Priester und Priesterberufungen;
Mi, 21. Mai: 19 Uhr Maiandacht, gestaltet von SchülerInnen der Volksschule am Stiftsplatz.

FRANZISKANERKIRCHE:

Hl. Messen: werktags 6.30 und 8 Uhr, So + Feiertage 8 und 10 Uhr, Vesper Mo-Fr 16.30 Uhr.
Fr, 16. Mai: 19.30 Uhr feierliche Maiandacht „Im Tempel zu Jerusalem“;
Di, 20. Mai: 19.30 Uhr feierliche Maiandacht „Auf der Suche nach dem 12-jährigen Jesus“.

KLOSTERKIRCHE THURNFELD:

Hl. Messen: Mo-Sa 6 Uhr, So und Feiertage 8 Uhr.

KLOSTERKIRCHE DER KREUZSCHWESTERN (Bruckergasse):

Hl. Messen: So und Feiertage 8.30 Uhr, Mo 18 Uhr, Di-Sa 7 Uhr.
Jeden Donnerstag und Sonntag: 19-20 Uhr Anbetung „Komm ins Zelt der Stille“.

HERZ-JESU-BASILIKA:

Hl. Messen: an Werktagen 6.30 Uhr, an Sonn- und Feiertagen 7 Uhr (Singmesse), alle Tage 16.20 Uhr Rosenkranz mit Segensandacht.

HEILIGGEISTKIRCHE:

Hl. Messen: an Werktagen 6 Uhr, 17 Uhr Rosenkranz, 17.30 Uhr Vesper; an Sonn- und Feiertagen 7 Uhr (Singmesse), 17.30 Uhr Rosenkranz.

KIRCHE HEILIGKREUZ:

Hl. Messe: So und Feiertage 8.30 Uhr, Sa 18 Uhr Rosenkranz.

PFARRKIRCHE

ST. FRANZISKUS/SCHÖNEGG:

Hl. Messen: So + Feiertage 9.30 Uhr, Di, Do + Sa 19 Uhr, Herz-Jesu-Freitag 19 Uhr.

EVANGELISCHER GOTTESDIENST:

Do, 15. Mai: 15 Uhr Gemeindenachmittag, Saline 1,
So, 18. Mai: 10 Uhr Gottesdienst in der Johanneskirche (Gruber).

Zeltlager der Pfarre St. Nikolaus

Auch heuer gibt es vor dem beliebten Zeltlager der Pfarre St. Nikolaus einen **Elternabend:** Am **Freitag, 16. Mai, 20 Uhr**, im Pfarrheim, Bachlechnerstraße, informiert das Zeltlager-Team interessierte Eltern. Das Zeltlager ist geeignet für Kinder ab der Erstkommunion bis zur 4. Klasse Hauptschule. Es findet vom 6. bis 12. Juli in Obtarens statt.

Pfarre lädt zu Fußballfest

Der Arbeitskreis Jugend der Pfarre Hall St. Nikolaus lädt zu einem Fußballfest unter Freunden am **Samstag, 24. Mai, ab 14 Uhr**, am Sportplatz Lend. Alle Haller Jugendorganisationen und Vereine mit Jugendarbeit sind eingeladen Mannschaften zu stellen. Es können sich natürlich auch einfach ein paar Jugendliche zu einem Team zusammenschließen. Im Vordergrund soll das gemeinsame Miteinander stehen, deshalb gibt es auch keine Preise zu gewinnen. Statt dessen bekommt jeder Teilnehmer Bons (1 Essen + 2 Getränke) für das Fest, das im Anschluss an den sportlichen Wettkampf auf der Lend gefeiert wird. Zudem erhält jede/r Teilnehmer/in einen 10-Euro-Gutschein von Intersport XL im DEZ. Ein Team besteht aus 5 Feldspielern + 1 Tormann + max. 3 Ersatzspieler. Die Teams müssen ein einheitliches Erscheinungsbild haben: Dressen sind erwünscht, ansonsten gleichfarbige Leibchen. Teilnehmerbeitrag: 30 Euro pro Mannschaft; dieser ist bis Dienstag, 20. Mai, zu überweisen (Kontonummer: 95992, BLZ: 36362, Bank: Raiffeisen Regionalbank Hall in Tirol). Auskunft und Anmeldung bei: AK Jugend der Pfarre Hall St. Nikolaus, Stefan Knoflach, Stolzstraße 13, Tel: 0699/ 100 24 401. E-mail: steve@knoflach.com

Benefizkonzert für Orgel/Schönegg:

Percussion-Ensemble Ching-Chok

Ein Benefizkonzert zugunsten der neuen Orgel gibt das Percussion-Ensemble der Städtischen Musikschule „Ching-Chok“ unter der Leitung von Andreas Schifferer am **Sonntag, 18. Mai, 19 Uhr**, in der Pfarrkirche St. Franziskus / Schönegg. Der Erlös des Konzerts fließt der neuen Kirchenorgel zu.

Zu hören sein werden musikalische Besonderheiten auf Marimba, Vibraphon, Xylophon, Schlagzeug und anderen Percussioninstrumenten. Außerdem wirken zwei Querflöten-Solisten mit.

Alle Musikbegeisterten und Freunde der Schönegger Pfarre sind eingeladen, sich dieses besondere Konzert nicht entgehen zu lassen, das zum Hören, Schauen, Genießen und Innehalten anregt.



Geschenke zur 700-Jahr-Feier Schachfiguren/Paschteller Grillteller/Zirbenschüsseln

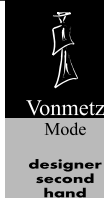
Geschäft: Wallpachg. 10 · Tel. 05223/41462
Werkstatt: Agramsg. 23 · Tel. 0650/5663800
www.drechslerei-vonmetz.com

VONMETZ

HOLZ
UND
MODE

FRÜHLING- SOMMERMODE

Geschäft: Wallpachgasse 10
Tel. 05223/41462 oder
Mobil 0650/5660500
verkauf@drechslerei-vonmetz.com



Haller Salzfest

Einen besonders musikalischen Jubiläums-Besuch erhält Hall am 24. und 25. Mai. Salinenmusikkapellen aus ganz Österreich feiern mit ihren Haller „Kumpeln“ ein großes Salzfest. Schon am Abend zuvor, am Freitag, 23. Mai, um 20.30 Uhr gibt es zum Auftakt der Festlichkeiten ein Showkonzert der bekannten Stadtmusikkapelle Landeck-Perjen unter Kapellmeister Hermann Delago im Salzlager Hall. Das eigentliche Salzfest beginnt am Samstag, 24. Mai, um 18 Uhr, mit einem Be-

grüßungsständchen der Salinenmusikkapellen am Oberen Stadtplatz. Um 19.30 Uhr gibt es dann im Salzlager Gastkonzerte und Empfang der Ehrengäste im Salzlager Hall. Ab 22 Uhr Unterhaltung mit den „Alpenintalern“.

Am Sonntag, 25. Mai, um 9 Uhr Empfang der Ehrengäste beim Rathaus, 9.20 Uhr Sternmarsch aller Musikkapellen zum Oberen Stadtplatz, dort um 9.30 Uhr Festgottesdienst mit Fahnenweihe der Salinenkameradschaft, danach Festumzug zum Salzlager, wo es wieder ein Konzert gibt. Zum Festausklang spielen die „Grubenhunt“ der Salinenmusik Hall. Die Bevölkerung ist zu jeder Veranstaltung bei freiem Eintritt herzlichst eingeladen.

Guggerinsellauf

Als Erweiterung und Bereicherung des Haller Sportprogrammes führt das Sportreferat der Stadt Hall in Tirol in Zusammenarbeit mit dem Leichtathletik-Club Tirol, Vereinsgruppe Hall, einen Frühjahrs-Geländelauf auf der Guggerinsel durch. Am Samstag, 17. Mai, fällt um 15 Uhr der Startschuss. Meldungen sind bis eine Stunde vor Beginn des

jeweiligen Bewerbes mittels Startkarte möglich. Voranmeldung ist keine nötig. Die Preisverteilung erfolgt gleich nach Beendigung der Läufe auf der Guggerinsel

Die Bevölkerung ist herzlichst eingeladen, an diesem für alle offenen Geländelauf aktiv oder als Zuschauer teilzunehmen.

Bachmesse in der Pfarrkirche St. Nikolaus

Im Rahmen der Festlichkeiten 700 Jahre Stadt Hall veranstaltet die Galerie St. Barbara am **Samstag, 31. Mai, 20.30 Uhr**, in der Pfarrkirche St. Nikolaus Hall ein Konzert der Extraklasse.

Philippe Herreweghe, der vor allem durch seine Bachinterpretationen international Anerkennung fand, gastiert gemeinsam mit dem von ihm gegründeten Ensemble Collegium Vocale Gent mit Barockorchester und dem derzeit wohl berühmtesten Countertenor Andreas Scholl in Hall. Auf dem Programm steht Bachs Meisterwerk, die Hohe Messe. Die Hohe Messe in h-moll (1749) ist ein weiteres Beispiel für die stilistische Vielseitigkeit des großen Komponisten und besitzt darüber hinaus eine besondere Stellung in seinem Gesamtwerk: Die h-Moll-Messe ist Bachs einzige voll-

ständige Vertonung des Messordinariums und die letzte große Komposition, die er vollenden konnte.

Einführungsabend

Zu diesem Konzerteignis gibt es einen interessanten **Einführungsabend**: Mittwoch, 28. Mai, 20 Uhr, im Studienzentrum, Schmiedgasse 5 (Anmeldung erforderlich unter Tel. 0 52 23 / 53 8 08).

Karten

Kartenvorverkauf: • Im Internet unter www.innsbruck-ticket-service.at • In Hall, Musicpark, Stadtgraben 1 (Tel. 0 52 23 / 57 9 69) • In Innsbruck, lbk-Information, Burggraben (Tel. 0512 / 53 56-0) • In allen Vorverkaufsstellen des Österreich-Ticket (Tel. 01-1793).

Kabarett im Stromboli: Ludwig Müller

Der Verein zur Förderung der Kleinkunst in Hall präsentiert am **Samstag, 17. Mai, 20 Uhr, im Stromboli** Ludwig Müller mit dem Programm „Schnurlos“. In diesem mittlerweile sechsten „Durchbruchprogramm“ erzählt der gelernte Unterhalter Ludwig Müller von Allem, aber auch von Jedem. Dabei kommen sowohl der liebe oberösterreichische Kabarettist selbst, als auch weitere wichtige Persönlichkeiten zu Wortwitz, wie die erste griechische Sexshoptreiberin Beate Ouzo, der blinde chinesische Flugsicherungs-offizier Lo-Tse, ein Kamel im Kamelhaarmantel und ein Gespenst in der Mid-death-crisis. Eine Komödie über die ganze Welt und vieles mehr in Form eines zweistündigen Chill-Outs. Prädikat: Tödlich verunglimpft. Eintritt Euro 12.-

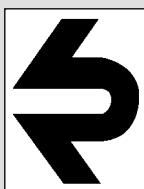
Weltmachtsanspruch der USA?

Zu diesem Thema spricht Univ.-Prof. Dr. Herwig Büchele S.J. am **Freitag, 16. Mai, um 20 Uhr** im Chorraum des Kolpinghauses Hall. Büchele ist em. Professor für Gesellschaftslehre an der Theologischen Fakultät der Universität Innsbruck und beobachtet und studiert seit Jahren die weltpolitische Lage. Nach dem Ende der Kampfhandlungen im Irak stellen sich viele Fragen: Wer sind die Guten, wer die Bösen? Haben die USA einen weiteren „Schurkenstaat“ im Visier? Wird als nächstes Syrien oder der Iran angegriffen? Wie geht es mit Nordkorea weiter? Strebt Busch eine globale Herrschaft an? - Mit viel Hintergründwissen wird der Referent versuchen, Antworten zu finden und auch auf Fragen der Zuhörer einzugehen. Das Haller Bildungswerk und die Kolpingfamilie laden bei freiem Eintritt (Spenden erbeten) zu diesem interessanten Abend ein.

MAGIC LIFE all inclusive

Preishits

Lampe Reisen



Single Jackpot kein EZ-Zuschlag

Kid's & Teens Jackpot Kinder € 199,00 bei 1 Erw.

Triple Jackpot 3. Erw. im Doppel nur € 199,00

Oberer Stadtplatz 2, Tel. 42 5 25

Partnerschaft mit Brief und Siegel: Hall besuchte Sommacampagna

Letztes Wochenende begab sich eine starke Haller Abordnung nach Sommacampagna in die oberitalienische Poebene, um dort gemeinsam mit den Vertretern der italienischen Partnerstadt den ersten Akt der feierlichen Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde zu setzen. Der zweite Teil findet dann dieses Wochenende in Hall statt, wobei die Delegation aus Sommacampagna mehr als dreihundert Personen umfassen wird.

Gar nicht wenig Kondition und Durchhaltevermögen wurde den offiziellen Vertretern der Stadt Hall letztes Wochenende abverlangt. Die Vorab-Delegation, bestehend aus Vizebgm. Werner Lackmaier, Stadtdirektor Dr. Helmut Dworak, Manuel Lampe (GF der Region Hall), Michael Gsaller vom Hall-Büro sowie RR Karlheinz Wackerle reisten bereits Freitag Nachmittag an, da am Abend im Teatro Virtus, einem ehemaligen Kino, das jetzt als Veranstaltungssaal dient, eine Hall-Präsentation angesetzt war.

Feierliche Unterzeichnung

Der offizielle Akt war dann für den nächsten Tag vorgesehen. Um 11 Uhr erfolgte wiederum im Teatro Virtus in Sommacampagna die feierliche Partnerschaftszeremonie, bei der der Gemeinderat von Sommacampagna und auch zahlreiche Haller Gemeinderäte anwesend waren. Neben dem Präfekten von Verona nahmen auch der italienische EU-Parlamentarier Massimo Carraro sowie der Minister für Gemeindeangelegenheiten, Prof. Rocco Bottiglione, teil. Die Bevölkerung von Sommacampagna war ebenfalls zahlreich erschienen. Nach den Ansprachen der verschiedenen Ehrengäste verlasen dann die beiden Bürgermeister, Avv. Gianluca Mengalli für Sommacampagna und Leo Vonmetz für Hall, den feierlichen Partnerschaftseid. Im Anschluss daran wurde die Urkunde unterfertigt.

Als Dank für die Bemühungen um diese Partnerschaft bekamen dann Christine Köpf,

Direktorin der Volksschule am Stiftsplatz, ihre Vorgängerin Traudl Margreiter, sowie Hans Wirtenberger (MGV) und Dr. Helmut Dworak von ihren italienischen Gastgebern ein Ehrengeschenk überreicht.

Nach der Beendigung des Festaktes folgte ein Besuch im Oratorium der Pfarrkirche Sant'Andrea, um dort einem virtuellen Spaziergang beizuwohnen, den Schüler der Europahauptschule Hall unter der Leitung von Wolfgang Willburger gestalteten. Im gleichen Raum fand auch die Eröffnung der Fotoausstellung statt, die vom Haller Fotoclub organisiert wurde. Die zahlreichen Besucher erhielten außerdem den Jubiläumskalender der Stadt Hall, ebenfalls mit Aufnahmen des Fotoclubs, als Geschenk überreicht.

Kulinarische Grüße

Ehe es dann zum gemeinsamen Mittagessen ging, gab es noch ein kurzes Beisammensein im malerischen Garten des Rathauses. Dabei konnte man sich an allerlei gastronomischen Köstlichkeiten der Region, wie Parmakäse, Ölbrot oder Salami gut tun. Es fehlte aber auch nicht der in dieser Region wohl bekannte Bianco di Custoza, ein Weißwein höchster Qualität. Während die einen es sich gut gehen ließen, musste Werner Anfang von der Münze Hall Schwerstarbeit leisten. So groß war der Andrang der Bevölkerung von Sommacampagna, die das Angebot, selbst eine Münze zu prägen, mit Begeisterung annahm. Doch schon bald wurde zum Aufbruch gebeten, da nun das „offizielle“ Mittagessen auf dem Programm stand. Dabei zeigte sich die italienische Gastfreundschaft von seiner besten Seite. Kaum einer im Saal war in der Lage das gesamte Angebot zu verkosten. Nach drei Vorspeisen (Risotto, Lasagne, Tagliatelle) folgten insgesamt drei Hauptspeisen (Perlhuhnbrüstchen, Kalbsbraten, Schweinskotelette) mit Gemüsebeilage und Pommes Frites. Als Dessert wurde eine Meringa (Art Schaumbäckchen mit einer Cremefüllung) serviert. Um das Ganze zu verkraften, durfte natürlich



Sommacampagna, eine reizende oberitalienische Stadt.



Repräsentativ: das Rathaus von Sommacampagna.



Avv. Gianluca Mengalli überreicht seinem Haller Amtskollegen die Stadtschlüssel.



Zahlreiche Stadt- und Gemeinderäte von Hall waren bei den Partnerschaftsfeiern in Sommacampagna dabei.



Architektonische Schönheiten gibt es zahlreich im Somacampagna.



Bei der feierlichen Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde.



Bürgermeister Mengalli prägte eigenhändig eine Münze.

auch nicht der obligatorische Grappa sowie der Espresso fehlen.

Derart gestärkt ging es dann zur Besichtigung der Kunstgießerei Bonivicini in Caselle (einem Ortsteil von Sommacampagna). In dieser Gießerei lassen Künstler aus aller Welt ihre Skulpturen und Kunstwerke nach ihren genauen Vorgaben anfertigen. Danach folgte ein kurzer Zwischenstopp im Hotel, um sich zu erfrischen und für den Gottesdienst in der Pfarrkirche von Caselle umzuziehen. Den feierlichen Rahmen gestalteten dabei der Kirchenchor von Caselle sowie der Männergesangsverein aus Hall gemeinsam. Anschließend ging es - wie wäre es anders zu erwarten gewesen - in das Vereinshaus der Alpini in Caselle, wo einen erneut ein Buffet erwartete.

Einen weiteren kulturellen Höhepunkt gab es dann anschließend in der Mehrzweckhalle von Caselle mit dem Konzert der Alpen Adria Kammerphilharmonie. Dieses Orchester, das aus Musikern aus dem Raum Kärnten und Oberitalien besteht, konnte durch eine wirklich feine Leistung begeistern und ließ so - wie man zuerst glaubte - einen dicht gedrängten Tag angenehm ausklingen. Doch die Haller hatten nicht mit der Gastfreundlichkeit der Italiener gerechnet, die nach dem Konzert zu einer „Erfrischung“ vor dem Saal luden. Dort konnte sich dann der Haller Männergesangsverein mit den Italienern noch einmal im musikalischen Wettstreit messen. Dazu gab es Weiß- und Rotwein aus der Gegend sowie einige Häppchen für diejenigen, die noch etwas feste Stärkung benötigten.

Sportliche Höhepunkte

Der nächste Tag brachte dann sportliche Höhepunkte einer etwas anderen Art. Bereits um 8 Uhr 30 erfolgte der Startschuss des internationalen Marathons von Custoza durch die beiden Bürgermeister. An die 400 Läufer nahmen daran teil und mehr als 5000 Zuseher säumten die Laufstrecke. Nach der Preisverteilung in der Villa Venier und einer anschließenden Pastaparty fanden dann die Partnerschaftsfeierlichkeiten in einem Fußballmatch ihren Abschluss. Dabei unterlag die Mannschaft aus Hall ihren Gastgebern nur knapp 2:3.

Walter Wurzer



Italienische Köstlichkeiten wurden reichlich aufgetischt...



... und auch der Bianco di Custoza floss in Strömen.



Peter Seeber (li) und Karl Heinz Wackerle in der Kunstgießerei.



Immer wieder stimmte der Männergesangsverein ein Lied an – hier z.B. im malerischen Garten des Rathauses von Sommacampagna.

Voldertalhütte eröffnet Saison

Am 4. Mai startete die Voldertalhütte der Naturfreunde Hall in eine neue Sommersaison. Nach einem schönen Ausflug im Voldertal können sich nun die Wanderinnen und Wanderer wieder von Familie Seger in gewohnter Qualität verwöhnen lassen. Die Naturfreunde Hall freuen sich auf zahlreichen Besuch im Jahr 2003.

Seniorenclub Hall/Mils

Mittwoch, 21. Mai: Fahrt aufs Kitzbühler Horn; Abfahrt um 9.45 Uhr ab Reisebüro Heiss, 10 Uhr ab Kurhaus. Das Mittagessen wird im Hotelrestaurant Kitzbühler Horn eingenommen. Es ist bei diesem Ausflug auch genügend Zeit für einen Spaziergang im Alpengarten vorgesehen.

Achtung: Die für Mittwoch, 25. Juni geplante Fahrt nach Südtirol muss auf Donnerstag, 7. August, verschoben werden (GH in Pretau wegen Urlaubs geschlossen und Ruhetag am Mittwoch in vielen Südtiroler Gasthäusern). Da diese Fahrt die einzige in diesem Reisejahr ist, die nach Südtirol führt, wird um rechtzeitige Anmeldung im Reisebüro Heiss gebeten.

Pensionistenverband Österreichs

STADTORGANISATION HALL

Das wöchentliche **Schwimmen** des PVÖ entfällt am 30. Mai, ebenso am 20. Juni (Fensterstage).

AV Sektion Hall

Seniorengruppe

Am Donnerstag, 15. Mai, findet der nächste Stammtisch um 15 Uhr wieder im GH Goldener Engl statt.

Am Donnerstag, 22. Mai, wird dann die nächste Wanderung unternommen, sie führt in dem Raum Kramsach - Reintalersee - Berglsteiner See, entsprechendes Wetter vorausgesetzt. Treffpunkt und Zeit können erst bei der Anmeldung bekanntgegeben werden. Anmeldungen müssen bis Dienstag, 20. Mai, mittags, unter Tel. 0 52 23 / 41 1 79 erfolgen. Um zahlreiche Teilnahme bei beiden Veranstaltungen bittet der Leiter Franz Kluckner.

Einladung der Kärntner

Auch nach dem Muttertag möchte der Kameradschaftsverein der Kärntner Frauen und Mütter etwas verwöhnen und lädt daher ein zu einer kleinen Wanderung. Treffpunkt ist am Samstag, 17. Mai, um 14 Uhr beim Hackl. Anschließend an die Wanderung gibt es um 15.30 Uhr Kaffee und Kuchen in der Walderbrücke. Über rege Teilnahme freut sich der Vorstand des Kameradschaftsvereins der Kärntner in Hall.

Bio-Bergbauern kamen nach Hall

Zwei Tage lang beherrschten die Stände des BIO Bergbauernmarktes das Stadtbild von Hall. Die Produkte der Bergbauern, die auf biologische Landwirtschaft umgesattelt haben, fanden reichlich Zuspruch.

Und ein Tiroler Gröstl, serviert von Prominenten, erhält da gleich einmal einen Tirolerhut als „Haubenvariante“.

Auch das bunte Rahmenprogramm gefiel sichtlich, Spitzenrenner – zumindest beim sehr jungen Publikum – war der Streichelzoo u.a. mit einem Lama im Altstadtpark.



Fleißige Hände mussten Bäurinnen zu allen Zeiten haben.



Sich mit biologischen Lebensmitteln gleich beim Bauern einzudecken – Qualität pur.



Auch Landwirtschaftskammerpräsident Penz prägte eine Münze – für einen guten Zweck.

Kreuz am Alten Friedhof erhielt Segen



Der Obmann des Gartenbauvereins Hall und Umgebung, Hermann Bader, durfte zufrieden sein: Die von ihm initiierte Neugestaltung des letzten Restes des alten Haller Friedhofes, bei der viele Hände mitgeholfen haben, ist gelungen. Am vergangenen Sonntag gab es zum Abschluss der Arbeiten noch den Segen von Pfarrer Walter Aichner.

Federzeichnungen im Café Meißl

Am Freitag, 16. Mai, 19.30 Uhr, wird im Café Meißl die Ausstellung Kurt Zoglauer eröffnet. In anspruchsvollen Feder-Tuschzeichnungen hält Kurt Zoglauer besonders gern Haller Motive fest. So akribisch die Striche für das Einzelne gesetzt sind, so künstlerisch und einfühlsam ist doch das Ganze gesehen. Einführende Worte zur Ausstellung spricht Reinhold Weberberger.

Jugendorchester lädt zum Frühjahrskonzert

Das Jugend- und Schülerorchester unter Ferry Strassl lädt herzlich ein zum Frühjahrskonzert am Samstag, 24. Mai, 20 Uhr, im Kurhaus.

Eintritt: Freiwillige Spenden.
Saaleinlass: 19 Uhr.



Peter Fejes (li) und Thomas Lindtner präsentierten Sammelbox und Stadtplan.

Jubiläums-Sammelbox und Stadtplan

Im Rahmen des 700-Jahr Jubiläums der Stadt Hall wurden in der Galerie Goldener Engl eine „Jubiläums-Sammelbox“ und ein „Historischer Stadtplan“ vorgestellt.

Die Box wird in erster Linie bei festlichen Veranstaltungen als Präsent eingesetzt. In ihr können die vielfältigen Jubiläumsprodukte praktisch und flexibel präsentiert werden oder alle Jubiläumsprodukte gesammelt werden.

Künstlerische Gestaltung

Für die Idee und Gestaltung der Sammelbox zeichnet der Haller Künstler, Grafiker und Illustrator Peter Fejes verantwortlich. Diese Idee wurde gemeinsam mit dem Koordinationsbüro Hall 2003 für das Jubiläum umgesetzt.

Produkte zum Sammeln

In der Box finden Sie einen „Historischer Stadtplan“, der wie die „Jubiläums-Sam-

melbox“ von Peter Fejes gestaltet wurde. Ihm ist es gelungen, das auch heute noch mittelalterliche Flair des Stadtkerns auf attraktive und humorvolle Art und Weise darzustellen, um dem Betrachter einen lebendigen Eindruck unserer Stadt zu bieten. Auf der Karte sind alle wichtigen Veranstaltungsorte der Jubiläumsfeiern eingezeichnet. Sowohl die Sammelbox wie auch der Stadtplan werden von Katzen geziert. Sie sollen eine Hommage an die Großkatzen des Stadtwappens sein, die für Stärke, Eigenwilligkeit und Ausdauer stehen.

Erhältlich im Stadtservice

Die „Jubiläums-Sammelbox“ können sich interessierte Bürgerinnen und Bürger im Büro des Haller Stadtservice im Rathaus, Erdgeschoß, abholen, um sich ihre „Sammellieb-linge“ aufzubewahren. Die Box erhält man kostenlos, das Angebot gilt, so lange der Vorrat reicht!

Kein Patent auf Reis: Weltladentag

Am Samstag, 17. Mai, wird wieder der Weltladentag begangen. Er steht diesmal unter der dringenden Forderung „Kein Patent auf Reis“. Immer öfter bedienen sich Konzerne des intern. Patentrechts, um auf biologische und genetische Ressourcen zuzugreifen und zum profitablen Geschäft zu machen. Auch die österreichischen Weltläden unterstützen Reisbäuerinnen und -bauern in deren Kampf um Eigenständigkeit und Selbstbestimmung. Daher fordern die Weltläden alle VerbraucherInnen ein, Reis aus fairem Handel zu beziehen. Im Haller Weltladen gibt es besonders duftende Reissorten wie Basmati und Jasminreis sowie ein 5-teiliges Reisgeschenkspaket u.a. mit dem originellen lila Klebreis. Der Reis kommt von Kleinbäuerinnen und -bauern aus Indien, Thailand und Laos, die den Reis nach traditionellen Methoden und im Einklang mit der Natur kultivieren. Am kommenden Samstag gibt es im

Haller Weltladen am Pfarrplatz auch die Gelegenheit, ein thailändisches Reisgericht zu verkosten: der herrliche Duftreis Hom Mali aus biologischem Anbau wird mit Gemüse zu einer asiatischen Gaumenfreude.

Süßer Horror Pubertät

Unter diesem Titel beginnt am Donnerstag, 22. Mai, eine fünfteilige Seminarreihe im Eltern-Kind-Zentrum, Erlenstraße 2. Mag. Daniela Kemetmüller und Petra Unterberger geben Impulse, bieten Themenschwerpunkte (z.B. Elternrolle und elterliche Kompetenz, Entwicklungsphasen des Kindes, Erziehungsziele und -stile...) an und gehen auf Fragestellungen, Erfahrungen und Bedürfnisse der TeilnehmerInnen ein. Beginn ist jeweils um 20 Uhr. Kosten: Euro 14,50 Einzelpreis / Euro 21,75 Paare (für alle 5 Termine). Anmeldung unter Tel. 05223/ 45 6 05.

Seminare für Frauen

Im Sozialsprengel Hall gibt es unter dem Stichwort Frauenbildungsoffensive eine Reihe von Seminaren:

- „Selbst-Bewusst-Sein“. Das Aufspüren eigener Verunsicherungen, das Erkennen und in der Folge Überwinden von Kommunikationsschwierigkeiten soll helfen, die eigenen Fähigkeiten besser zu erkennen und die Stärken bewusster einzusetzen.

- Rhetorik-Redetraining

Das rhetorische Potential soll hier verbessert werden, damit die Teilnehmer sicherer und überzeugender sein können bei einer freien Rede oder einem Impulsreferat, das sie eventuell halten sollen.

Zeit: Freitag, 16. Mai, 14-21.30 Uhr, Samstag, 17. Mai, 9-17.30 Uhr. Ort: Sozialsprengel, Erlenstraße 2. Preis: Euro 80. Anmeldungen unter Tel. 0 52 23 / 56 7 38.



Ernst Molden

Verzogene Haller als „Zugferde“ im Stromboli

Das Interesse der HallerInnen, was aus jenen Kreativen wird, die zwar in unserer Stadt geboren wurden bzw. hier aufgewachsen sind, dann aber Hall den Rücken kehrten, ist nach wie vor ungebrochen. Auch die dritte Auflage der „Verzogenen Haller“ im Stromboli ist ein Erfolg. Heute, Donnerstag, 15. Mai, 21 Uhr, beginnt ein Filmabend mit Ulrike Koflers 1/60- Licht und Glaubensbekenntnis. Außerdem nur heute noch ab 18 Uhr: Fotoarbeiten, Projektionen und Film Tchitchuchki von Michael Hölzl, Bilderausstellung von Walther Methlagl, Lesecke mit Katalogen und Publikationen, Visualisierungen und Animationen von CC Dias.

IMPRESSUM: Medieninhaber und Herausgeber: Stadtgemeinde Hall. Adresse: Ob. Stadt- platz, 6060 Hall in Tirol, Tel. 0 52 23 / 58 45 218, Fax 0 52 23 / 58 45 210; E-mail: stadtzeitung@stadthall.at Redaktion: Mag. Astrid Bachlechner, mobil: 0676 / 55 85 625. Inseratenverwaltung: Ablinger & Garber GmbH, Christian Plank, Tel. 0 52 23 / 513-31, FAX 0 52 23 / 513-30; Druck: Ablinger & Garber GmbH, Hall, Medienturm, Saline Hall, Tel. 0 5223/513, FAX 0 5223/513-20. Grundlegende Richtung: Amtliche Mitteilungen und Berichte der Stadtverwaltung.

Gedruckt in Hall. Ablinger & Garber, Medienturm, Hall in Tirol

ABLINGERGARBER
PUBLISHING



Tel. 0676/42 31 702

AKTION!

Sommerkleid + Jacke € 79,- S - XXL

Hall, Oberer Stadtplatz/Ecke Rosengasse

KLEINANZEIGEN

HUNDE- UND KATZENFREUNDE: Kostenloser Zustellservice von artgerechter Tiernahrung auf Frischfleischbasis, wir laden Ihre Katze/Ihren Hund auf eine unverbindliche, **kostenlose Nahrungsprobe** ein, Tel. 0 52 23 / 54 3 93. www.aras.at

TELEFONISTIN (Teilzeit von zu Hause) und **RAUMPFLGERIN** (Autohaus) **gesucht**. Tel. 0664 / 51 44 081.

Tiefgaragen-Abstellplatz in der Lendgasse 1 zu verkaufen, Tel. 0664 / 102 1643.

Schülerhilfe Die Nachhilfe

Lernen mit Spaß und Erfolg



Theresia Glugovsky
Hall, Krippgasse 14,
05223/52 7 37
Innsbruck, 0512/570557
Schwaz, Wörgl, Telfs

www.schuelerhilfe.com · schuelerhilfe.glugovsky@teling.at

PARKHOTEL HALL: künftige Mitarbeiter **suchen eine kleine Wohnung und Zimmer mit Dusche/WC** ganzjährig zu mieten, Tel. 05223/ 5855-146, Frau Pöschl.

MB Vito 112 CDI, Business Van, BJ 04/2001, 53000 km, silber metallic, Klima, elektr. Fenster + Spiegel, Radio mit CD, Sommer & Winter auf Alu, jedes Service, Top Zustand, VB 17.800,00 + MwSt., Tel. 0664/4351630.

BADESAISON - Cellulite? **Mihalits Kosmetik** 6060 Hall / Fuxmagengasse 2 / Tel: 57182

50 l Heizöl mit Metallkanister (gratis dazu) **billigst abzugeben**. Tel. 05223 / 46533.

Vermiete Garconniere, 45 m², Zimmer, Vorraum, Badezimmer, Miete inkl. Bk und Heizung Euro 382, ab 1. Juli 2003. Tel. 0 52 23 / 56 7 38.

Skatecontest im Park in

Im Park in findet am Samstag, 24. Mai, ab 14 Uhr, ein Skatecontest statt, powered by xdouble/Innsbruck, sport spezial/Innsbruck, pilotto/Wörgl. Anmeldungen werden ab 11 Uhr entgegengenommen. Ausweichtermin: Sonntag, 15. Mai.

Stadtwerke Hall in Tirol



Kompetenz vor Ort.

Für das Kiosk im Haller Freischwimmbad wird ein/e

Verkäufer/in

gesucht.

Bewerbungen schicken Sie bitte an: Stadtwerke Hall GmbH, Augasse 6, 6060 Hall in Tirol. Nähere Informationen unter Tel. 0 52 23 / 58 55 - 119.

Stadtwerke Hall in Tirol GmbH
Geschäftsführung

Frühjahrskonzert der Speckbacher-Musikkapelle Gnadewald am Samstag, 17. Mai, 20 Uhr, bei der Volksschule Gnadewald



www.tispa.at

Manchmal ist es besser, zuhause zu bleiben. **E-Banking.**

KEIN PROBLEM. Mit E-Banking können Sie Ihre Bankgeschäfte von Ihrem Arbeitsplatz, von unterwegs oder von zuhause aus erledigen. Mit einer einzigen Zugangsberechtigung. Mehr Informationen erhalten Sie von Ihrem Kundenbetreuer. Oder unter www.sparkasse.at – rund um die Uhr.

SPARKASSE
In jeder Beziehung zählen die Menschen.